

**THÉÂTRE**  
DURÉE 1h15



# DIS CO URS À LA URS NATION

**ASCANIO CELESTINI /  
MICHEL BRUZAT**

Production **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**  
en accord avec le **Théâtre de la Passerelle**

**LE PÔLE** | lepolepresse@gmail.com  
**PRESSE** | +33(0)1 42 36 70 56  
+33(0)7 61 16 55 72

**LE PÔLE** | lepolediffusion@gmail.com  
**DIFFUSION** | booking.lepolediffusion@gmail.com  
+33(0)1 42 36 36 20  
+33(0)6 98 69 89 47

## LA PIÈCE

*Toujours est-il que nous sommes immobiles chacun dans son trou. En un million d'années la mouche non plus n'a pas appris à échapper à l'araignée.*

**Ascanio Celestini**

Dans **Discours à la Nation**, Ascanio Celestini évoque une nouvelle fois la relation entre la classe dominante et la classe dominée, mais renverse ici son point de vue : cette fois, ce sont les puissants qui parlent. Des discours d'un cynisme suffoquant débarrassés de leur vernis de respectabilité, qui se révèlent d'un grotesque aussi comique qu'effrayant. La docilité du peuple, la démission des syndicats, le marché globalisé, sont aussi mis en situation. Ascanio Celestini met le doigt sur les aberrations de nos sociétés modernes.

## NOTE D'INTENTION

*Digne héritier de Dario Fo, ces discours à la nation arrachent des rires ou des cris.*

*Grotesque et absurde. On est dans un « petit pays » dirigé conjointement par deux partis : les mafieux et les corrompus.*

*Des harangues ironiques d'un dominant accablant les dominés.*

*On met le doigt là où ça fait mal, sur les aberrations de nos sociétés.*

*A tous les révoltés qui disent les duretés de la vie avec humour, amour, humanité.*

*Ascanio Celestini a un véritable amour des « petites gens » ...*

**Michel Bruzat**

## PARCOURS

### ASCANIO CELESTINI / auteur

Ascanio Celestini (né à Rome en 1972) s'est affirmé en une dizaine d'années comme une figure majeure du théâtre-récit, un courant spécifique à l'Italie, dans la lignée de Dario Fo. La dramaturgie classique y cède le pas à l'art du conteur, et le narrateur reprend le rôle de l'intellectuel, c'est à dire qu'il devient la mauvaise conscience de son temps. Au-delà de ce courant, les ouvrages d'Ascanio Celestini ont acquis une véritable dimension romanesque. Depuis quelques années en effet, Ascanio Celestini fait l'objet d'une large reconnaissance littéraire en Italie et en France, où les textes de ses spectacles sont publiés comme romans. Largement saluée pour son engagement civil, dans une Italie frappée par le révisionnisme et d'inquiétantes dérives gouvernementales, cette œuvre s'affirme comme une des plus marquantes de ses dix dernières années.

Le rire qui affleure dans les spectacles d'Ascanio Celestini est en même temps un signe d'appartenance, une forme de compensation et la preuve que le récit advient dans un contexte de relations vivantes. Le mélange de tragique et de comique semble être le trait stylistique prééminent de ses spectacles.

Au cinéma, il écrit et réalise **Senza paura** (2004), **Parole sante** (2007), **La Pecora nera** (2010), **Viva la sposa** (2015) et est interprète dans **Mon frère est fils unique** de Daniele Luchetti (2006) et **Questione di cuore** de Francesca Archibugi (2009).

Au théâtre, il joue et met en scène plusieurs pièces dont **Fabbrica** mise en scène Pietro Pizzuti (Le Rideau de Bruxelles, Ixelles, 2005), **Histoires d'un idiot de guerre** mise en scène Michael Delaunoy (Le Rideau de Bruxelles, Ixelles, 2007), **La Fabbrica** mise en scène Charles Tordjman (Le Rideau de Bruxelles, Ixelles, 2009), **Pecora nera** mise en scène Pietro Pizzuti (Le Rideau de Bruxelles, Ixelles, 2009), **Radio clandestine** mise en scène Dag Jeanneret (Sortie Ouest, Béziers, 2010), **La Coopérative du cochon** mise en scène Luce Pelletier (Théâtre Prospero, Montréal, 2012), **20 ans, 20 auteurs, 20 pays, 20 voix** d'après Carlos Liscano (2012), **Discours à la Nation** qu'il écrit et met en scène (Le Manège, Liège, 2013), **Récits d'un fracassé de guerre** mise en scène Luciano Travaglino (Les atypiques en été, Alès, 2014), **Fabbrica** mise en scène Dominique Freydefont (La Cour des trois coquins, Clermont-Ferrand, 2016), **La Brebis galeuse** mise en scène Dag Jeanneret (Église Saint Félix de Bayssan, Béziers, 2016), **All' Arrabbiata** d'après Ascanio Celestini mise en scène Olivier Marchepoil (Théâtre du Grand Rond, Toulouse, 2016), **Dépaysement** qu'il écrit et met en scène (Théâtre du Rond-Point, Paris, 2017), **Laïka** également de lui-même et mis en scène (Le Manège, Liège, 2017).

Le Théâtre de la Passerelle bénéficie du concours de l'Etat - ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Limousin, de la région nouvelle Aquitaine, du département de la Haute Vienne, de la ville de Limoges.

## DISTRIBUTION

De **Ascanio Celestini**

Traduction **Christophe Mileschi**

Mise en scène, scénographie **Michel Bruzat**

Lumières **Franck Roncière**

Musicien **Joris Worrel**

Costumes et maquillage **Dolores Alvez-Bruzat**

Avec **Charlotte Adrien**

Texte publié aux éditions **Noir sur Blanc**

### Création

**THEATRE DE LA PASSERELLE** (Limoges)

**4 octobre 2016**

Reprise **Festival Avignon 2017**

**THEATRE DES CARMES**

6 Place des Carmes - 84000 Avignon

**7 au 30 juillet 2017**

(relâches les lundis 10, 17 et 24)

## MICHEL BRUZAT / metteur en scène

Ancien élève de Pierre Valde, au Théâtre de l'Atelier, Michel Bruzat s'installe en Limousin où il crée en 1987 le Théâtre de la Passerelle. Il y réalise des créations d'auteurs allant d'Anton Tchekhov, Henrik Ibsen, Voltaire, Molière, Denis Diderot, August Strindberg, Nicolas Gogol, Jean-Jacques Rousseau, Musset, à Eduardo De Filippo, Ferdinando Camon, Enzo Cormann, Samuel Beckett, Raymond Cousse, Hélène Parmelin, Sarah Mac Coy, Harold Pinter, Michel Tournier, Copi, Alfred Jarry, Murray Schisgal, Eugène Durif, Edward Albee, Paul Foucher, Michel Deutsch, Dario Fo et Franca Rame, Louis Calaferte, Jean-Yves Patte, Boris Vian, Michel Garneau, Steven Berkoff, Rimbaud, Michel Tremblay, Ingmar Bergman, Marguerite Duras, Serge Valletti, Colette, Jean-Pierre Siméon, Albert Cohen, Franz Kafka, Sophocle, Brassai, Jean Genet, Bernard-Marie Koltès, Jean-Pierre Dopagne, Octave Mirbeau, Étienne de La Boétie, Montaigne, Erasme, Fiodor Dostoïevski...

Depuis 1993, il est professeur d'Art dramatique au Conservatoire national de Région (Limoges).

Scénographe et comédien, Michel Bruzat met en scène surtout de nombreux spectacles tels que **Le Frigo de Copi** qui a été le Coup de cœur France culture (Festival Off d'Avignon, 1993), **Les Caprices de Marianne** d'Alfred de Musset qui a été le Coup de cœur du Provençal (Festival Off d'Avignon, 1995) et **Ubu** d'Alfred Jarry (Théâtre du Lucernaire, Paris, 1995), **Alice au Pays sans merveilles** de Dario Fo et **Franca Rame** et **Quatre à quatre** de Michel Garneau (Festival Off d'Avignon, 1999 - tournée en France métropolitaine, en Pologne, à Madagascar, à l'Île de la Réunion, à l'Île Maurice, 1999), **Un riche, trois pauvres** de Louis Calaferte (Festival Off d'Avignon, 1999 - Tournée en France, en Suisse et en Tunisie, 1999), **Histoire du tigre** de Dario Fo (Festival Off d'Avignon, 1999 - Tournée en France, 1999 - Festival Rencontre théâtrale Franco-Allemande, Sarrebrück, 1999 qui a reçu le prix d'interprétation et le prix du public), **Quatre à quatre** de Michel Garneau (Festival du théâtre européen, Grenoble, 1999), **Hosanna** de Michel Tremblay (Festival Off d'Avignon, 2001), **Scènes de la vie conjugale** d'Ingmar Bergman (Festival Off d'Avignon, 2001), **Le Misanthrope** de Molière (Pôle de Lanaud, Limoges, 2003 - Festival Off d'Avignon, 2003), **Lettre au père** de Franz Kafka (Festival Off d'Avignon, 2003), **Bernard Dimey Roi de rien** de Bernard Dimey (Festival Off d'Avignon, 2005), **Les Bonnes** de Jean Genet (Festival Off d'Avignon, 2006), **Histoire de Marie** d'après Brassai (Festival d'Avignon, Théâtre du Balcon, 2007), **Une Nuit d'amour plus qu'un jour de gloire** de Gaston Couté (Festival d'Avignon, Théâtre du Balcon, 2008), **L'Enseigneur** de Jean-Pierre Dopagne (Festival d'Avignon, Théâtre du Balcon, 2008), **Ange Philippe Léotard** d'après Philippe Léotard (Théâtre de la Passerelle, Limoges, 2008), **La Nuit juste avant les forêts** de Bernard-Marie Koltès (Théâtre de la Passerelle, Limoges, 2008), **Le Cabaret de la vie** de Jean-Pierre Siméon (Festival Off d'Avignon, 2010), **Montaigne** d'après Michel de Montaigne (Festival d'Avignon Off, Théâtre des Carmes, 2011), **Journal d'une femme de chambre** d'après Octave Mirbeau (Centre culturel Jean Gagnant, Limoges, 2011), **Je suis le vent** de Jon Fosse (Théâtre de la Passerelle, Limoges, 2012), **L'Acteur Ioup** d'André Benedetto (Théâtre de la Passerelle, Limoges, 2015), **À mon père** de Pierre Lericq (Festival d'Avignon, Théâtre de la Luna, 2015). **Comment va le monde?** de Marc Favreau (Théâtre des Carmes, 2015).

## CHARLOTTE ADRIEN / interprète

Parallèlement à ses études en anthropologie à l'Université de Montpellier, Charlotte Adrien est élève au Conservatoire national à rayonnement régional, sous la direction de Christian Benedetti (2003-2004).

En 2004, elle joue dans **Electre** de Jean Anouilh, mise en scène Jean-Pierre Girard, au Conservatoire national à rayonnement régional, dans **La Machine infernale** de Jean Cocteau, mise en scène Lionel Emery en 2005, dans **Les Nouvelles de Tchekhov** d'Anton Tchekhov, mise en scène Ekaterina Ogorodnikova, **La Lutine**, de Calderone della Barca, mise en scène Hervé Petit (Théâtre de l'Opprimé, Paris, 2010), **Le Cadavre** (Théâtre de l'Épée de Bois, Paris, 2011), **Il y en a même qui n'ont jamais rêvé**, mis en scène Nikita Gouzovsky (Théâtre du Soleil, Théâtre Jean Vilar, Ile St Denis, 2012), de 2012 à 2014, on la retrouve dans **Sermons joyeux** de Jean-Pierre Siméon, mis en scène Sélim Alik (Théâtre du Sémaphore, Port-de-Bouc, 2012), en 2015 dans **Barbe bleue** d'Amélie Nothomb et Gérald Aubert, mis en scène par Pierre Santini (Théâtre des Carmes, Festival Avignon). En 2016, dans la pièce **Barbelés** d'après André Benedetto, mise en scène collective (Théâtre des Carmes, Avignon, 2016). **Un Petit bout de Paradis** de José Pliya mise en scène Guy-Pierre Couleau (Anthéa-Antipolis, d'Antibes, 2017).

Festival  
**AVIGNON 2017**  
by LE PÔLE DIFFUSION

**11h**  
THÉÂTRE  
des  
HALLES

**À 90  
DEGRÉS**  
FRÉDÉRIQUE  
KEDDARI-  
DEVISME  
avec Elizabeth Mazev

**14h**  
THÉÂTRE  
des  
HALLES

**DANS  
UN CANARD**  
JEAN-DANIEL  
MAGNIN  
avec Quentin Baillot, Emeline  
Bayart, Eric Berger, Manuel  
Le Lièvre

**22h**  
THÉÂTRE  
des  
HALLES

**CAP  
AU PIRE**  
SAMUEL BECKETT /  
JACQUES OSINSKI  
avec Denis Lavant

**11h45**  
THÉÂTRE  
des  
CARMES

**COMMENT  
VA LE  
MONDE ?**  
MARC FAVREAU /  
MICHEL BRUZAT  
avec Marie Thomas

**15h55**  
THÉÂTRE  
des 2  
GALERIES

**MAD  
EL  
EINE**  
L'AMOUR  
SECRET  
d'APOL  
LINAIRE  
G. APOLLINAIRE  
& M. PAGES  
avec Pierre Jacquemont  
et Alexandrine Serre

AVANT-PREMIÈRES  
PRODUCTIONS  
le 17 JUILLET

**12h**  
THÉÂTRE DES 2 GALERIES  
**LA FRANCE CONTRE  
LES ROBOTS**  
G. BERNANOS, J-B.  
SASTRE & HIAM ABBASS  
avec Jean-Baptiste Sastre

**13h20**  
THÉÂTRE  
des  
CARMES

**DIS  
CO  
URS  
À LA  
NATION**  
ASCANIO CELESTINI /  
MICHEL BRUZAT  
avec Charlotte Adrien

**16h20**  
LE  
NOUVEAU  
RING

**CLOU  
EE  
AU  
SOL**  
GEORGE BRANT /  
GILLES DAVID  
sociétaire de la Comédie- française  
avec Pauline Bayle

**16h20**  
LE NOUVEAU RING  
**MICKAEL**  
S. CARRÉ-LÉCOINDRE  
ELIE TRIFFAULT & B.  
WANGERMÉE  
avec Sébastien Gisbert, Élie  
Triffault et Benjamin Wangermée

**14h**  
THÉÂTRE  
des  
HALLES

**20  
ANS  
ET  
ALORS !**  
DON DUYNIS /  
BERTRAND CAUCHOIS  
avec Marie Dissais, Lucas  
Gentil, Florian Guillot,  
Louise Kervella

**19h30**  
THÉÂTRE  
des  
HALLES

**I FE  
EL  
GOOD**  
PASCAL & VINCENT  
REVERTE  
avec Aude Léger  
et Pascal Reverte

**Contact AVIGNON**

LUDOVIC MICHEL  
lmichel.lepole8@gmail.com  
+33(0)6 82 03 25 41

CAMILLE POISSON  
lepolepresse@gmail.com  
+33(0)7 61 16 55 72

LESLIE MORRIER  
booking.lepolediffusion@gmail.com  
+33(0)6 98 69 89 47

**LE PÔLE** | PARIS  
lepolediffusion@gmail.com  
+33(0)1 42 36 36 20  
+33(0)7 61 16 55 72

**LYON**  
booking.lepolediffusion@  
gmail.com  
+33(0)6 98 69 89 47

Chargées de diffusion  
LAURE BETTIN  
MAËVA BERGERON  
CARINE EKON  
LESLIE MORRIER